



Министерство юстиции

Декларация прав

ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ЛИЦУ, ЗАКЛЮЧЕННОМУ ПОД СТРАЖУ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ЛИЦА СТАРШЕ 16 ЛЕТ, ПОСОБНИКИ ИЛИ СОУЧАСТНИКИ ПРАВОНАРУШЕНИЯ, ОСУЩЕСТВЛЕННОГО СОВЕРШЕННОЛЕТНИМ ЛИЦОМ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 706-73 УГОЛОВНО-ПРОЦЕССУАЛЬНОГО КОДЕКСА ФРАНЦИИ

Приведенная ниже информация должна быть предоставлена вам на языке, который вы понимаете. Эта же информация будет предоставлена лицам, несущим родительскую ответственность, если только это не противоречит вашим интересам и не будет препятствовать разбирательству. Этот документ может оставаться при вас в течение всего срока вашего содержания под стражей.

Информируем вас, что вы содержитесь под стражей в связи с тем, что есть одна или несколько веских причин подозревать, что как пособник или соучастник совершеннолетнего лица вы совершили или пытались совершить правонарушение, относящееся к организованной преступности и влекущее за собой наказание в виде лишения свободы.

У вас есть право знать предполагаемую квалификацию правонарушения, которое вам вменяется, дату и время его совершения, а также юридические обоснования вашего содержания под стражей.

Ваши показания в отношении данных фактов будут заслушаны в течение срока содержания под стражей, который может продлиться 24 часа.

По истечении этого периода государственный обвинитель, следственный судья или судья по делам несовершеннолетних может принять решение о продлении срока содержания под стражей еще на 24 часа. Вы предстанете перед данным магистратом, если необходимо, по видео-конференц-связи.

В порядке исключения, а также в интересах следствия или для проведения допроса судья по вопросам освобождения и заключения под стражу или следственный судья может дважды принять решение о дополнительном продлении срока задержания на 24 часа.

При этом, если по истечении первых 48 часов остаются следственные действия, которые необходимо произвести в соответствующий срок, то по запросу государственного обвинителя судья по вопросам освобождения и заключения под стражу или следственный судья может принять решение о единовременном продлении срока содержания под стражей на 48 часов.

По окончании срока содержания под стражей, согласно решению государственного обвинителя или следственного судьи, вы либо предстанете перед данным магистратом, либо будете освобождены. В первом случае вы предстанете перед данным магистратом в тот же день. Если в данной юрисдикции есть специально оборудованное помещение и срок вашего содержания под стражей не превышает 72 часов, вы можете предстать перед магистратом на следующий день, в течение не более 20 часов после окончания срока содержания под стражей. Если срок вашего содержания под стражей превышает 72 часа, вы предстанете перед магистратом в день окончания срока содержания под стражей.

Кроме того, уведомляем вас, что вы имеете следующие права.

Уведомить некоторых лиц

Ваши родители, или опекуны, или лицо либо служба, несущие за вас ответственность, будут уведомлены о вашем заключении под стражу, квалификации вменяемых вам действий, а также дате и месте их совершения.

Вы можете запросить уведомить о вашем заключении под стражу лицо, с которым вы постоянно проживаете, или вашего прямого родственника, или вашего брата либо сестру, или вашего опекуна либо законного представителя.

Вы также можете уведомить своего работодателя.

Если вы являетесь иностранным гражданином, вы также можете уведомить сотрудников посольства вашей страны.

При условии отсутствия обстоятельств непреодолимой силы эти меры будут приняты не позднее чем через 3 часа после вашего запроса.

При этом по решению государственного обвинителя, следственного судьи или судьи по делам несовершеннолетних такое уведомление может быть отложено или не осуществлено в том случае, если это необходимо для сбора или сохранения доказательств либо для предупреждения возникновения серьезной угрозы жизни, свободе или неприкосновенности какого-либо лица. Если срок вашего содержания под стражей может быть продлен, уведомление ваших законных представителей может быть отложено не более чем на 24 часа; в противном случае — не более чем на 12 часов.

Если установленный срок вашего содержания под стражей превышает 48 часов, судья по вопросам освобождения и заключения под стражу или следственный судья может по указанным выше причинам оставить без изменения решение об отсрочке уведомления ваших родственников и работодателя.

Общаться с некоторыми лицами

Вы можете запросить возможность пообщаться в письменном виде, по телефону или при личной встрече с одним из лиц, которые могут быть уведомлены о вашем заключении под стражу.

Следователь может отклонить ваш запрос в том случае, если такое общение не совместимо с причинами заключения под стражу или если удовлетворение вашего запроса может повлечь за собой правонарушение. Этот же следователь определит время, условия и продолжительность общения. Общение должно длиться не более 30 минут и проходить под наблюдением следователя или назначенного им лица.

Если срок вашего содержания под стражей превышает 48 часов, следователь не может отклонить ваш запрос на общение с сотрудниками посольства.

Запросить медицинский осмотр

Вы можете запросить медицинский осмотр с начала срока содержания под стражей и в случае его продления. Если срок вашего содержания под стражей превышает 48 часов, медицинский осмотр проводится в обязательном порядке и вас уведомят о праве запросить еще один медицинский осмотр. Такие запросы также могут подавать ваши родители, опекун, а также лицо или учреждение, несущее за вас ответственность.

Помимо этого, медицинский осмотр может запросить ваш адвокат.

Подавать заявления, давать ответы на вопросы или хранить молчание

Во время судебного заседания после подтверждения личности вы имеете право:

- делать заявления;
- отвечать на задаваемые вам вопросы;
- или хранить молчание.

Иметь сопровождение законного представителя

Если уполномоченное лицо сочтет это необходимым, во время судебных заседаний или допросов вас может сопровождать лицо, несущее родительскую ответственность. Если применимо, вы можете выбрать другого совершеннолетнего сопровождающего или сопровождающего для вас может назначить магистрат.

Пользоваться услугами адвоката

Услуги адвоката предоставляются вам в обязательном порядке.

Выбор адвоката

Вы можете запросить помощь адвоката по своему выбору с начала содержания под стражей, в любое время в ходе судебного заседания и в случае продления срока содержания под стражей (с начала дополнительного срока). Если вы не можете выбрать адвоката или с выбранным адвокатом не удастся связаться, следователь, государственный обвинитель, следственный судья или судья по делам несовершеннолетних запросит, чтобы адвокат был назначен вам автоматически.

Адвоката также могут выбрать ваши родители, или опекун, или лицо либо служба, несущие за вас ответственность.

Правовая помощь и скорость ответа

Адвокат может провести с вами встречу продолжительностью 30 минут в условиях, гарантирующих конфиденциальность беседы. В случае продления срока содержания под стражей вы можете запросить еще одну встречу с адвокатом.

По вашему запросу адвокат может также посещать судебные заседания, очные ставки, следственные эксперименты или опознания, в которых вы участвуете.

В этом случае ваше первое судебное заседание (если только оно не касается исключительно идентификации вашей личности) не начнется в отсутствие выбранного вами адвоката до истечения 2 часов с момента его уведомления. Однако ваше первое судебное заседание может начаться незамедлительно даже в отсутствие адвоката, если этого требуют условия расследования либо с разрешения государственного обвинителя или следственного судьи.

Если ваш адвокат придет во время судебного заседания или очной ставки, по вашему запросу может быть сделан перерыв, с тем чтобы вы поговорили с адвокатом.

По веским причинам и в порядке исключения государственный обвинитель, следственный судья или судья по вопросам освобождения и заключения под стражу может принять решение об отсрочке предоставления вам помощи адвоката в ходе судебных заседаний или очных ставок на период не более 12 часов. Если вам грозит заключение на срок не менее пяти лет, это решение может быть принято еще один раз.

Пользоваться услугами устного переводчика

Если вы не говорите на французском языке или не понимаете его, у вас есть право бесплатно воспользоваться услугами устного переводчика в ходе судебных заседаний или при общении с адвокатом.

Подавать запрос о прекращении содержания под стражей

Когда магистрат решает, продлевать ли срок вашего содержания под стражей, вы можете подать государственному обвинителю, следственному судье или судье по вопросам освобождения и заключения под стражу прошение об отказе от продления этой меры.

Получать доступ к определенной информации по вашему делу

По своему запросу или запросу своего адвоката и не позднее чем до продления срока содержания под стражей вы можете ознакомиться:

- с уведомлением о вашем заключении под стражу;
- с медицинскими справками, выданными осматривавшим вас врачом;
- с протоколом судебных заседаний, в которых вы участвовали.

Вносить замечания для государственного обвинителя

Спустя год после окончания срока содержания под стражей вы можете запросить у государственного обвинителя документы по разбирательству для изучения и внесения замечаний. Запрос отправляется заказным письмом с подтверждением получения или заявлением под расписку у секретаря.

Право на неприкосновенность частной жизни

В рамках действия данной меры при отсутствии технических проблем будет осуществляться видеосъемка судебных заседаний, в которых вы участвуете. Демонстрировать записи таких судебных заседаний запрещено кому бы то ни было.

Такие записи могут демонстрироваться только в ходе закрытого судебного заседания, протокол которого, а также другая позволяющая идентифицировать вас информация, полученная в ходе такого заседания, запрещены к публикации.